**Практичне заняття № 8**

**Тема 8 :** Виникнення та становлення романістики як окремої науки: витоки, методи, напрями й шляхи дослідження романських мов

## **План заняття**

1. Рух на захист рідної мови у країнах романського мовлення (ХІV-XIX):

1.1 Поетична та лінгвістична діяльність Данте.

1.2 Діяльність „Плеяди” у Франції. Граматика Пор-Рояля.

1.3 Перша граматика іспанської мови Антоніо де Небріха. „Діалог про мову” Хуана де Вальдеса.

1.4 Особливості руху на захист рідної мови у Румунії.

2. Лінгвістична діяльність Академій.

3. Порівняльно-історичне вивчення романських мов (Ф.Ренуар, Ф. Діц, Г.Асколі, Г. Паріс, Г.Шухардт, Г. Грьобер).

4. Младограматична школа у романському мовознавстві.

5. Ідеалістична теорія Карла Фосслера.

6. Лінгвістична географія. «Лінгвістичний атлас Франції» Ж. Жильєрона.

7. Основні напрями досліджень романських мов у першій половині ХХ століття.

8. Основні напрямки досліджень з романської філології у другій половині ХХ століття та на початку ХХІ століття.

8. Порівняльна типологія романських мов як наукова та навчальна дисципліна.

9. Конгреси і конференції з романської філології. Періодичні видання з романських мов.

10. Романістика в Україні у ХХ-ХХІ ст.

**🗐 Підручник**

1. Еко У. Історія європейської цивілізації. Епоха Відродження. Історія. Філософія. Наука і техніка. Харків : Фоліо, 2020. 528 с.

2. Еко У. Історія європейської цивілізації. Епоха Відродження. Література і театр. Образотворче мистецтво. Музика. Харків : Фоліо, 2021. 592 с.

3. Звонська Л. Л. Енциклопедичний словник класичних мов. 2-ге вид. випр. і допов. Київ : ВПЦ "Київський університет", 2017. 552 с.

4. Кірковська І.С. Вступ до романської філології : підручник. Дніпро : «Пороги», 2018. C. 29-54; 132-147.

**🕮 Методичні рекомендації**

У ***першому та другому питаннях*** треба виходити з того, що романська філологія як окрема галузь лінгвістичної науки та як навчальна дисципліна склалась тільки у XIX ст. Значною подією в історії розвитку романської філології стала поява у 1836 році першого тому класичної роботи Фрідріха Діца «Граматика романських мов», написана з використанням порівняльно-історичного методу, розробленого Ф. Боппом та Я. Гриммом. Після Ф. Діца романська філологія стає предметом самостійного наукового дослідження і мало-помалу входить як особливий розділ до системи університетського викладання.

До ХІХ століття відбувалось накопичення відомостей про романські мови. Основними етапами цього процесу були:

1) Рух на захист рідної мови у країнах романського мовлення: написання трактатів, що захищали права окремої романської мови, перших граматик, праць з орфографії та граматики.

2) Становлення Академій – спеціальних філологічних центрів, які укладали тлумачні словники, стимулювали процес утворення літературної норми, створювали нормативні граматики.

* 1583 р. заснована Академія делла Круска (Італія),
* 1635 - Французька Академія,
* 1713 - Королівська академія іспанської мови.

При відповіді на запитання треба дотримуватись наступного плану:

- назва романомовної країни;

- етапи становлення філологічної традиції;

- видатні мовознавці, жанрова характеристика їх праць, основні тези;

- основні завдання Академій.

У ***третьому питанні*** потрібно представити здобутки кожного етапу порівняльно-історичного вивчення романських мов у ХІХ столітті. Наприклад, Фрідріх Діц – засновник романського мовознавства як наукової дисципліни:

- вперше застосував до романського матеріалу порівняльно-історичний метод;

- написав порівняльну граматику романських мов, де запропонував першу класифікацію романських мов, представив у порівняльному аспекті основні закономірності переходу від латинської мови до романських мов на фонетичному та морфологічному рівнях, дав характеристику романського синтаксису.

У ***четвертому питанні*** необхідно сформувати чітке уявлення про младограматичний напрямок у романському мовознавстві (70-90-і роки ХІХ століття). Для цього треба вказати основних представників, зміст їх теоретичної концепції, результати їх діяльності, критика з боку противників механічного підходу до пояснення мовних явищ.

***П`яте питання*** повинно розглядатись у контексті полеміки Карла Фослера як представника ідеалістичної або естетичної школи з младограматиками. Основна відмінність його позиції у необхідності встановлення причинних зв`язків у мові, вивчення історії мови з огляду на історію культури суспільства його носіїв.

У ***шостому питанні*** треба пояснити основні завдання лінгвістичної географії та значення «Лінгвістичного атласу Франції» в історії романської філології. У відповіді потрібно представити специфіку польового методу збору фактичного матеріалу та методу картографування для фіксації мовних даних.

Картографування – збір діалектного матеріалу шляхом опитування за заздалегідь укладеною лінгвістичною анкетою мовців-інформантів. Результати опитування наносяться на географічні карти, які потім сукупно видаються у вигляді атласів.

Вивчення атласів допомагає визначити кордони територіального розповсюдження діалектних особливостей (фонетичних, лексичних, граматичних).

***Сьоме питання*** представляє огляд основних напрямів сучасних досліджень романської філології:

- вивчення національних варіантів іспанської, французької, португальської мов, особливості використання романських мов у країнах Африки, фактори що найбільше впливають на формування літературної норми та зміни, що в ній відбуваються, взаємодія літературної мови і діалектів, креольські мови тощо.

***Восьме питання*** повинно розкривати основні завдання порівняльної типології романських мов – наукової та навчальної дисципліни, яка вивчає граматичні та понятійні універсалії з огляду на способи їх мовного позначення з метою:

1) встановлення структурного типа споріднених мов та їх структурної спільності;

2) виявлення подібностей та розбіжностей у вербальному мисленні носіїв споріднених мов.

Треба вміти пояснити значення терміну *лінгвістичні універсалії* – таких мовних елементів, які властиві більшій кількості мов. До числа загальнороманських універсалій (як і багатьох індоєвропейських мов) можна віднести категорії роду, числа, детермінації для іменника та категорії часу, виду, способу, залогу для дієслова. Ці категорії мають закріплені за ними морфологічні або синтаксичні способи позначення. Крім універсалій, що находять своє відображення у морфології та синтаксисі, існують універсалії свідомості або понятійні категорії: розподіл об`єктів реального світу на антропоніми/не антропоніми, розподіл людей за біологічною статтю тощо.

Кордони між граматичними та понятійними категоріями у деяких випадках є умовними. Наприклад, категорія числа (однина/множина) є граматичною категорією оскільки у романських мовах за нею закріплені постійні формальні показники (флексії), водночас вона може бути розглянута як одна з фундаментальних понятійних категорій, оскільки відображає важливі відношення об`єктів дійсності, що сприймаються свідомістю людини. Якщо граматичні універсалії несуть у собі елемент узагальнення, абстрагування від конкретних явищ оточуючого людину світу, то понятійні універсалії безпосередньо відображають положення речей у світі. І ті, і інші мають мовне позначення.

Відповідь на ***дев`яте питання*** повинна містити інформацію про основні конференції і конгреси, країни, де вони проводяться, загальну тематику і проблеми романської філології, що є предметом обговорення.

Серед періодичних видань треба знати назви журналів, заснованих ще у ХІХ столітті і які існують у наш час (журнали «Романія», заснований Полем Мейєром та Гастоном Парісом; «Італійський журнал з питань діалектології», заснований Граціадіо Асколі; «Журнал з питань романської філології», заснований Густавом Грьобером) та інші видання.

Періодичні видання України, де друкуються результати наукових розробок з романських мов: «Вісник Дніпропетровського університету. Серія: Мовознавство» (Дніпропетровський національний університет імені О. Гончара, журнал виходитьз 1993 р.), «Нова філологія» (Запорізький національний університет, журнал виходить з 1992 р.), "Вісник Запорізького національного університету: Філологічні науки» (виходить з 1997 р.), «Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія: Філологія» (виходить з 1998 р.), «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка: Літературознавство, мовознавство, фольклористика» (виходить з 1958 р.), «Вісник Львівського університету. Серія: Іноземні мови» (виходить з 1961 р.), «Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія: Філологія» (виходить з 1999 р.).

У ***десятому питанні*** потрібно знати, що осередками вивчення романських мов в Україні є університети:

В Інституті філології при Київському національному університеті імені Тараса Шевченка працюють:

- *кафедра романської філології*, яку було утворено у 2016 р. шляхом об’єднання кафедри іспанської та італійської філології і кафедри французької філології, університетська історія яких розпочалася у 1971 р. та 1994 р. відповідно. Проте самі романські мови викладались у КНУ ще з часу заснування Університету Св.Володимира (1834р.). Кафедра проводить дослідження процесів розвитку та функціонування романських мов (іспанська, італійська, французька) з урахування їх прагматичних, лінгвокультурних, соціолінгвістичних та психолінгвістичних особливостей.

- *кафедра теорії і практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова*, заснована у 1983 році. Науково-дослідницька діяльність кафедри здійснюється в межах комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» під керівництвом проф. Смущинської. Дослідження проводяться в галузі загальної теорії та історії перекладу, часткових теорій перекладу, порівняльної стилістики, контрастивних студій.

У Харківському національному педагогічному університеті ім. Г. С. Сковороди діє *кафедра романської філології,* яка була створена у 1992 р. Тема комплексної науково-дослідної роботи кафедри: «Єдність системного та функціонального вивчення романських мов в аспекті інтегративної прагматики (синтаксис, семантика та прагматика)». З 1 вересня 2022 р. кафедру романської філології було об'єднано з кафедрою німецької філології.

У Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна існує *кафедра романської філології і перекладу*, історія якої почалась із заснуванням Харківського інституту лінгвістичної освіти у 30-ті роки ХХ століття. Науково-дослідна робота кафедри спрямована на дослідження проблем міжкультурної комунікації, мовознавства, перекладознавства, літературознавства.

У Львівському національному університеті імені Івана Франка працює *кафедра французької та іспанської філології*, була заснована в 1897 році завдяки видатному вченому в галузі історико-порівняльного мовознавства професору Едварду Порембовичу, honoris causa доктору Сорбонни. У першій третині ХХ століття тут працювали Зігмунг Черні (основоположник експериментальної фонетики та тлумачення художнього тексту), професор Казимир Ярецький (відомий критик, дослідник вульгарної латини), блискучий перекладач Тадеуш Бой-Желенський. Сьоггодні науковці кафедри досліджують порівняльно-типологічні особливості еволюції романських мов; перекладознавство та проблеми перекладу з французької та іспанської на українську, з української на французьку та іспанську мови; проблеми фонетики, граматики, стилістики та сучасної дериватології романських мов.

У Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича з 1945 року діє *кафедра романської філології та перекладу*. Започаткував викладання французької мови в університеті випускник Сорбонни, професор Олександр Будінський. Серед наукових пріоритетів кафедри – дослідження структурно-семантичних і когнітивно-дискурсивних особливостей мовних одиниць у французькій мові; лінгво-прагматичні аспекти одиниць перекладу у різних типах дискурсів.

Кафедра *романської філології і перекладу* Запорізького національного університету веде наукову діяльність в межах комплексної кафедральної теми «Когнітивно-дискурсивні аспекти функціонування мовних одиниць», зокрема досліджуються когнітивний, семантичний, культурологічний аспекти мовних одиниць, проблеми номінації, жанрово-стилістичні домінанти різножанрових текстів та їх передача при перекладі, регіональне варіювання іспанської мови.

**? Питання для самоконтролю**

1. Хто автор трактату “Про народну красномовність” ?

2. Що таке volgare ?

3. Хто автор трактату „Захист та уславлення французької мови” ? У чому полягає його значення для розвитку лінгвістичної думки у Франції ?

4. Хто написав перші граматики італійської, французької, іспанської, португальської, румунської мов?

5. Яке значення мав ордонанс Франциска I ?

6. Якими проблемами вивчення іспанської мови займались А. де Небріха та Х.де Вальдес ?

7. Коли було засновано Академії в Італії, Іспанії, Франції ? Яку мету ставили Академії на початку своєї діяльності ?

8. У чому полягав просвітницький характер діяльності Трансильванської школи у Румунії ?

9. Хто вперше застосував порівняльно-історичний метод для вивчення романських мов ?

10. Хто виділив і описав франко-провансальську мову як окремий структурний тип, що відрізняється від французької та окситанської ?

11. Хто з романістів ХІХ сторіччя вперше спробував реконструювати фонологічний склад народної латини ?

12. Хто автор «Компендіума з романської філології» ?

13. Хто написав перший в історії романістики «Вступ» до романського мовознавства ?

14. Які основні тези теоретичної концепції младограматиків ?

15. У чому полягають розбіжності у підходах до вивчення мови младограматиків та ідеалістичної (естетичної) школи К. Фослера ?

16. Які завдання ставили представники методу дослідження мови «словá і речі»?

17. Як вплинули ідеї Ф. де Сосюра та його послідовників на вивчення романських мов?

18. Як називається напрям лінгвістики, який досліджує взаємодію мови та суспільства її носіїв ? Хто є представником цього напряму у романістиці ?

19. Які завдання вирішує лінгвістична географія ?

20. Хто засновник нелінгвістичної школи в історії романської філології ?

21. Хто з лінгвістів займався загальними питаннями романістики у першій половині ХХ століття ?

22. Хто з вчених романомовних країн протягом ХХ століття написав фундаментальні труди з історії романських мов ?

23. В рамках якої наукової дисципліни вивчаються граматичні та понятійні універсалії романських мов з огляду на способи їх мовного позначення ?

24. Як відбувається обмін науковими досягненнями між романістами різних країн у наші дні ?

25. Які періодичні видання, що висвітлюють проблеми романської філології, виходять у романомовних країнах в наші дні ?

26. Які осередки вивчення романських мов є в Україні ?

**🡺Завдання для самостійної роботи**

1. Поясніть, що таке «рух на захист рідної мови» і заповніть таблицю:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **Країна** | | **Представники** | **Основні етапи їх діяльності** |
| 1 | | Італія | |  |  |
| 2 | | Франція |  | |  |
| 3 | | Іспанія |  | |  |
| 4 | Португалія | |  | |  |
| 5 | Румунія | |  | |  |

1. Прочитайте розділ «Лінгвістичні ідеї Данте» (с. 377-385 у підручнику І.С. Кірковської «Вступ до романської філології»), зробіть нотатки основних положень і поясніть, у чому полягає внесок Данте у вивченні латини та романських мов.